WARHAMMER 40,000

8-я редакция

КОДЕКС: КОСМИЧЕСКИЙ ДЕСАНТ

Версия 1.0 (от 21.11.18)

(Обновление на основе версии 1.4 от 11.18)

В данном файле приводятся официальные ответы и вопросы по правилам, а также перечень исправлений для русскоязычных и оригинальных англоязычных печатных изданий. Приведённый в заголовке выше номер указывает версию русскоязычного файла с исправлениями, тогда как «обновление на основе версии...» отсылает к англоязычной версии файла с исправлениями, перевод которой здесь представлен. **Розовым цветом выделен новый текст, появившийся в свежей версии правок.** Исправления для русскоязычной (РЯ) печатной версии касаются только ошибок, допущенных при переводе. Исправления для англоязычной (АЯ) печатной версии (они же «общие исправления») затрагивают поправки к правилам, которые распространяются и на русскоязычные, и на англоязычные издания.

Здесь не указаны исправления к правилам до версии 1.4, поскольку они уже внесены в русскоязычное издание кодекса «Космический Десант».

ПРАВКИ

Общие исправления:

С. 156 и 190 — Инфолист отделения головорезов и таблица прочего оснащения, крюкомёты:

Первое предложение должно звучать так:

[Модели, оснащённые крюкомётами, не учитывают проходимость по вертикали расстояние при определении расстояния, которое они могут пройти в текущей фазе движения (на спуск или подъём они силы не тратят, и, соответственно, по вертикали передвинуться можно «бесплатно» — то есть не тратя доступные на манёвр дюймы).]

ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ

В: Правильно ли я понял, что для применения способности Робаута Гиллимана возвращаться на поле битвы посредством доспехов Судьбы управляющему игроку нужно потратить очки подкреплений?

О: Нет, не нужно.

В: Если модель сбегает из боевой единицы АДЕПТУС АСТАРТЕС, может ли аптекарь с помощью нартециума вернуть модель в боевую единицу?

О: Нет, нартециум применяется только для возвращения в строй убитых моделей боевой единицы.

В: Если сержант Хрон управляет техникой, кол-во ран которой сократилось более чем вдвое, следует продолжать использовать навык стрельбы Хрона (2+) или же он снижается, согласно таблице

повреждений техники (поскольку навык стрельбы ухудшается по мере получения повреждений)?

О: Техника продолжает пользоваться навыком стрельбы Хрона (2+).

В: Если техника, которой командовал сержант Хрон, уничтожается, и ему удаётся выжить, может ли он после взятия на себя командование другой единицей техники?

О: Нет.

В: Когда стреляет «Громобой», выстрелы его отыгрываются с BS самой пушки или же технадесантника-наводчика?

О: Самой пушки.

В: Может ли технадесантник-наводчик проводить дистанционные атаки в той же фазе, в которой он оперирует пушкой «Громобой»?

О: Да.

В: Могут ли капитулы-наследники использовать особенности военачальника своего ордена-основателя?

О: Нет.

Вопрос: Могу ли я использовать стратегию «Сканирование ауспином» для стрельбы по боевой единице, которая была удалена с поля боя, а потом выставлена снова (например, с использованием телепортационного маяка)?

Ответ: Да.

В: Могу ли я использовать стратегию «Сканирование ауспином» для стрельбы по боевой единице, которая была выставлена на поле боя до начала первого хода (например, с использованием стратегии «оперативники на передовой» из кодекса Космодесанта Хаоса)?

О: Нет.

В: Как стратегии «Флакк-ракета» и «Снаряды "Адское пламя"» взаимодействуют с херувимом армиума? Могу ли я «перезарядить» оружие и снова выстрелить, используя преимущества от стратегии?

О: Да.

В: Могу ли я использовать стратегию «Флакк-ракета» при стрельбе из ракетной установки «Циклон»?

О: Нет.

В: Если херувим армиума удалён после заряжания оружия, может ли модель с нартециумом вернуть его в игру?

О: Нет.

ГЛОССАРИЙ

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА	
«Броненосец»	Ironclad
«Вихрь»	Whirlwind
«Грозовой ворон»	Stormraven
«Грозовой коготь»	Stormtalon
«Грозовой ястреб»	Stormhawk
«Контемптор»	Contemptor
«Ловчий»	Stalker
«Лэндрейдер»	Land Raider
«Лэндрейдер-Искупитель»	Land Raider Redeemer
«Лэндрейдер-Крестоносец»	Land Raider Crusader
«Носорог»	Rhino
«Охотник»	Hunter
«Поборник»	Vindicator
«Репульсор»	Repulsor
«Секач»	Razorback
«Хищник»	Predator
13-й примарх	XIII Primarch
авангардное отделение ветеранов	vanguard veteran squad
авгуры	data augurs
авиация	airborne
автор Кодекса	author of the Codex
аптекарь	apothecary
аптекарь-примарис	Primaris Apothecary
артиллерия	artillery
арьергардное отделение ветеранов	sternguard veteran squad
атомантические щиты	atomic shielding
безостановочное продвижение	relentless advance
библиарий	librarian
библиарий-примарис	primaris librarian
благословение Омниссии	blessing of Omnissiah
боевые звенья	combat squads
болт-винтовка модели «Ловчий»	stalker bolt rifle
брат Меча	Sword brother
вдохновенное воздаяние	inspired retribution
верховный маршал Хелбрехт	high marshal Helbrecht
ветеран	veteran
взрыв	explodes
войска запугивания	Terror troops
Вулкан Ге'стан	Vulkan He'stan

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА	
герои роты	company heroes
Гримальд	Grimaldus
десантная капсула	drop pod
доспехи веры	armour of faith
дредноут	dreadnought
дредноут «Редемптор»	Redemptor Dreadnought
духовные наставники	spiritual leaders
Железный нимб	iron halo
За Хана!	For the Khan!
завеса времени	veil of time
заступник	Intercessor
знаменосец	Ancient
знамя Астартес	Astartes banner
И не познают они страха	And they shall know no fear
изничтожитель	Hellblaster
инициат	initiate
Кайван Шрайк	Cayvaan Shrike
как подсказывает опыт	voice of experience
капеллан	chaplain
капеллан-примарис	Primaris Chaplain
капитан	captain
капитан-примарис	primaris captain
капюшон Адского Пламени	hood of Hellfire
Кассий	Cassius
Кор'сарро-хан	Kor'sarro Khan
Крестовый поход Гнева	crusade of Wrath
крестоносец	crusader
крушение	crash and burn
крылатое избавление	winged deliverance
лазутчик	infiltrator
легионер	legionnaire
лейтенант-примарис	primaris lieutenants
либриариус	librarius
Лисандр	Lysander
литании ненависти	litanies of hate
лэндспидер	Land Speeder
мантия Кесаря	Kesare's mantle
Марней Калгар	Marneus Calgar
мастер сражений	master of battle
мастерский доспех	artificer armour
мотоцикл, мотоциклетный	bike

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА	
мощь героев	might of heroes
нартециум	partecium
неофит	neophyte
несокрушимый Древний	unyielding ancient
нуль-зона	null zone
обет перед Ринном	oath of Rynn
образец упрямства	icon of obstinacy
обряды битвы	rites of battle
огненный шторм	fire storm
омнископ	omniscopes
опустошитель	devastator
орден	chapter
отделение	squad
отделение агрессоров	Agressor squad
отделение головорезов	Reiver squad
Отец Кузни	Forgefather
открытая	open-topped
парящий танк	hover tank
Педро Кантор	Pedro Cantor
перехватчик	interceptor
постановщик ложных целей (ПЛЦ) «Инферnum»	Infernum halo-launcher
Постановщики дыма	smoke launchers
почётный гвардеец, почётная гвардия	honour guard
почтенный	venerable
примарис	Primaris
протоколы дециматора	decimator protocols
психический капюшон	psychic hood
пушка «Громобой»	thunderfire cannon
разрушитель	wrecker
режим парения	hover jet
реликвия Хельсрича	relic of Helsreach
Робаут Гиллиман	Roboute Guilliman
розарий	rosarius
рота	company
саморемонт	self-repair
сверхзвуковая	supersonic
сервитор	servitor
сервитор-киновит	cenobyte servitor
сержант	sergeant
сигнум	signum

БОЕВЫЕ ЕДИНИЦЫ И ПРАВИЛА

Сикарий	Sicarius
сила духа машины	power of the Machine Spirit
скаут	scout
скос антигравитационного потока	Anti-grav Upwash
сокрушающее нападение	crushing charge
сокрытые позиции	concealed positions
стёртый разум	mindwiped
тактическая точность	tactical precision
тактическое отделение	tactical squad
телепортационный удар	teleport strike
Телион	Telion
телохранители командного отделения	command squad bodyguard
терминатор	terminator
технодесантник	techmarine
Тигурий	Tigurius
трудно попасть	hard to hit
турбоускорение	turbo-boost
тяжёлый болт-пистолет	heavy bolt pistol
убийца чемпионов	slayer of champions
ударник	Inceptor
ударный мотоцикл	attack bike
Хрон	Chronus
центурион	centurion
чемпион	champion
чемпион Императора	the Emperor's champion
честь или смерть	honour or death
честь Сигизмунда	Sigismund's honour
шоковая граната	shock grenade
штурм посредством прыжковых ранцев	jump pack assault
штурмовой	assault
штурмовые фраг-гранатомёты	frag assault launchers

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ

«Инфернус»	Infernus
«Конец»	Quietus
«Стрела Дорна»	Dorn's Arrow
автоматическая болтерная перчатка	Auto boltstorm gauntlet

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ

автопушка «Жнец»	Reaper autocannon
автопушка «Хищник»	Predator autocannon
боевой нож	combat knife
боевой щит	combat shield
болт-винтовка	bolt-rifle
болтер, болт-автомат	boltgun
болтерная перчатка	Boltstorm gauntlet
болтерная установка «Ураган»	Hurricane bolter
болт-карабин	Bolt carbine
болт-пистолет	bolt pistol
болт-пистолет «Освободитель»	Absolver bolt pistol
волкитный разрядник	volkite charger
гравипистолет	grav-pistol
гравипушка с грависилителем	grav-cannon and grav-amp
гравиружьё	grav-gun
гравишют	Grav-chute
гранатомёт	grenade launcher
гранатомёт Астартеc	Astartes grenade launcher
гранатомётный модуль	grenade harness
грозовой щит	storm shield
громовой молот	thunder hammer
Державная Длань	Hand of Dominion
Десница Кузни	Gauntlet of the Forge
доспех типа «Гравис»	Gravis armour
доспех типа «Катафрактарий»	Cataphractii armour
доспех типа «Тартарос»	Tartaros armour
дредноутский цепной кулак	dreadnought chainfist
дредноутское оружие ближнего боя	dreadnought combat weapon
дробовик Астартеc	Astartes shotgun
жезл Тигурия	Rod of Tigurius
Когти Ворона	Raven's Talons
комбиболтер	combi-bolter
комбиграв	combi-grav
комбимелта	combi-melta
комбиогне́мёт	combi-flamer
комбиплазма	combi-plasma
комплекс активной защиты (КАЗ)	auto launcher
конверсионный	conversion beamer

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ

излучатель	
крак-граната	krak grenade
гранатомёт «Крак-шторм»	Krakstorm grenade launcher
крозиус арканум	crozius arcanum
криюкомёт	Grapnel launcher
кулак «Редемптор»	Redemptor fist
Кулак Дорна	Fist of Dorn
лазерный коготь	las-talon
лазпушка	lascannon
макроплазменный выжигатель	Macro plasma incinerator
маскхалат	camo cloak
мастерски сделанный	master-crafted
мелта-бомба	melta-bomb
мелта-ружьё	meltagun
меч верховных маршалов	Sword of the High Marshals
меч Императора	The Emperor's Sword
молниевые когти	lightning claw
мотоцикл Космического Десанта	Space Marine bike
мультимелта	multimelta
наручный гранатомёт	wrist-mounted grenade launcher
наступательная гатлинг-пушка	Onslaught gatling cannon
огне́мёт	flamer
осадные буры	siege drills
перчатка «Пламенный шторм»	Flamestorm gauntlet
перчатки Ультрамара	Gauntlets of Ultramar
пистолет-редуктор	Reductor pistol
плазменная пушка	plasma cannon
плазменный бластер	plasma blaster
плазменный выжигатель	plasma incinerator
плазменный истребитель	plasma exterminator
плазменный пистолет	plasma pistol
плазменный резак	plasma cutter
плазмомёт	plasmagun
подствольный гранатомёт	auxiliary grenade launcher
поисково-истребительная ракета	hunter-killer missile
прыжковый ранец	jump pack
психосилового меч	force sword

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ	
психосиловой посох	force stave
психосиловой топор	force axe
пусковая установка «Ветер смерти»	Deathwind launcher
пусковая установка «Цербер»	Cerberus launcher
пушка «Громобой»	Thunderfire cannon
пушка «Пламенный шторм»	Flamestorm cannon
пушка «Разрушитель»	Demolisher cannon
ракетная установка «Грозовой разряд»	Stormstrike missile launcher
ракетная установка «Небесное копьё»	Skyspear missile launcher
ракетная установка «Небесный молот»	Skyhammer missile launcher
ракетная установка «Тайфун»	Typhoon missile launcher
ракетная установка «Центурион»	Centurion missile launcher
ракетная установка «Циклон»	Cyclone missile launcher
ракетный контейнер «Икар»	Icarus rocket pod
реликвийный клинок	relic blade
репульсорное поле	repulsor field
РСЗО «Кастелян»	Whirlwind castellan launcher
РСЗО «Мщение»	Whirlwind vengeance launcher
сейсмический молот	seismic hammer
серворука	servo-arm
силовая булава	power maul
силовое копьё	power spear
силовой кулак	power fist
силовой меч	power sword
силовой топор	power axe
снайперская винтовка	sniper rifle
спаренный	twin-linked
спецболтер	special issue boltgun
талассарский Бушующий клинок	Talassarian Tempest Blade
терминаторский доспех	terminator armour
тяжёлая наступательная гатлинг-пушка	Heavy onslaught gatling cannon
тяжёлая плазменная пушка	heavy plasma cannon
тяжёлый болтер	heavy bolter

ВООРУЖЕНИЕ И ОСНАЩЕНИЕ	
тяжёлый огнемёт	heavy flamer
тяжёлый плазменный выжигатель	Heavy plasma incinerator
ударный мотоцикл Космического Десанта	Space Marine attack bike
фраг-граната	frag grenade
гранатомёт «Фраг-шторм»	fragstorm grenade launcher
цепной кулак	chainfist
цепной меч	chainsword
чемпионский клинок	champion's blade
Чёрный меч	Black Sword
шквальный тяжёлый пулемёт	Ironhail heavy stubber
шквальный тяжёлый пулемёт «Икар»	Icarus ironhail heavy stubber
штормовая пушка «Икар»	Icarus stormcannon
штормовой болтер	storm bolter
штормовая пушка	assault cannon
штормовая пушка «Кхерес»	Kheres pattern assault cannon
штормовой болтер	assault bolter
штормовой плазменный выжигатель	Assault plasma incinerator
эвисцератор	Eviscerator

ПРОЧЕЕ	
«Гнев примарха»	The Primarch's Wrath
«Спартеец»	The Spartean
«Ярость ворона»	Raven's Fury
Ангел Смерти	Angel Of Death
безжалостная логика	Merciless Logic
бесшумный ловец	Silent Stalker
буря выстрелов	Storm Of Fire
Вечный щит	The Shield Eternal
возмездие Императора	Emperor's Retribution
держатель обета	Oathkeeper
дисциплина по кодексу	Codex Discipline
доспех «Индомитус»	The Armour Indomitus
железная решимость	Iron Resolve
За Императора!	For the Emperor!
защитники человечества	Defenders of Humanity
знарок Кодекса	Adept Of The Codex

ПРОЧЕЕ	
зодчий войны	Architect Of War
Зубы Терры	Teeth Of Terra
искусные ремесленники	Master artisans
канал для телеметрии	Datalink Telemetry
кластерные мины	Cluster Mines
Кулак Мщения	The Fist Of Vengeance
лишь смерть освобождает от долга	Only In Death Does Duty End
магистр ордена	Chapter Master
Мантия грозового пророка	Mantle Of The Stormseer
мастера осады	Siege Masters
машинная эмпатия	Machine Empathy
ментальная цитадель	Psychic Fortress
меч Империиума	The Imperium's Sword
молниеносное наступление	Lightning assault
молниеносный удар	Lightning Strike
мудрость Древних	Wisdom Of The Ancients
наковальня силы	Anvil Of Strength
ненавидь ведьму	Abhor The Witch
неуступчивый противник	Tenacious Opponent
ни жалости, ни пощады	No Mercy, No Respite
обстрел для прорыва фронта	Linebreaker Bombardment
огнеделие	Flamecraft
отпрыски Гиллимана	Scions Of Guilliman
отработанная стрельба	Bolter Drill
плоть слаба	The Flesh is Weak
почитай орден	Honour The Chapter
праведное рвение	Righteous Zeal
превосходная меткость	Masterful Marksmanship
презрение как броня	Armour Of Contempt
пси-зачистка	Psychic Scourge
Пылающий клинок	The Burning Blade
реликвии ордена	Relics Of The Chapter
ритуалы войны	Rites Of War
рождённый в седле	Born In The Saddle
Саламандровая мантия	The Salamander's Mantle
Святой нимб	The Sanctic Halo

ПРОЧЕЕ	
сканирование ауспиком	Auspex Scan
смертоносный охотник	Deadly Hunter
Смерть предателям!	Death To The Traitors!
смерть с небес	Death from Above
снаряды «Адское пламя»	Hellfire Shells
снаряды «Дрожь»	Tremor Shells
тактика ордена	Chapter tactics

ПРОЧЕЕ	
тактическая гибкость	Tactical Flexibility
том Малкадора	Tome Of Malcador
топор Медузы	The Axe Of Medusa
убийственный выстрел	Killshot
удар из теней	Strike From The Shadows
утраченный либраниус	Lost Librarius
флакк-ракета	Flakk Missile
хозяева теней	Shadow Masters

ПРОЧЕЕ	
чемпион человечества	Champion Of Humanity
чти свой орден	Honour Your Chapter
шлем крестоносца	The Crusader's Helm
Штандарт Императора Восходящего	Standard Of The Emperor Ascendant
эмпирическая передача	Empyric Channelling
ярость предков	Fury Of The Ancients